



413731

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



230V/500W @ -25°C

NO

Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning.

Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjenomleses nøy.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ DEFA MiniPlug apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA franskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spennin Av og På skal enten skje via WarmUp styringenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid DEFA MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler til godkjent kontaktpunkt i fastnett. Ved frakobling benyttes motsatt rekkefølge.

⚠ Kun DEFA MiniPlug tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

PTC SLANGEVARMER

DEFA PTC slangevarmer forvarmer kjølevæsken. PTC teknologien gjør at effekt på varmeren reduseres når temperaturen på kjølevæsken stiger innenfor gitte grenser. Merkeffekten er 500W ved -25°C. Effekten varierer noe og påvirkes av motstand i kjølekretsen.

Forsikre deg om at stusser er rene og uskadd. Bruk kun O-ring og slangeklemmer fra DEFA. O-ring er smurt fra fabrikk. Må ekstra smøremeddel benyttes på O-ring, benytt KUN bilens kjølevæske.

En installasjon av DEFA PTC slangevarmer skal være lekkasjefri og besørge varme til motoren ved at kjølevæsken sirkulerer.

Etter installasjon skal funksjonstester gjennomføres:

Sett nettspenning på PTC slangevarmeren. Kjenn forsiktig på varmeren at denne blir varm.

Registrer etter ca. 20-30 minutter at varmen sprer seg til / i motoren, ved å kjenne på motoren forskjellige steder.

Dersom den innebygde termostaten slår seg inn / ut med jevne mellomrom (klikkelyd), og motoren ikke blir varm er ikke sirkulasjon i kjølevæsken oppnådd.

Sjekk også at det ikke er lekkasje av kjølevæske ved tilkoblingspunktene av varmer.

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning.

SE

Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringssats, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringssatsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «[Hitta din motorvärmare](http://www.defa.com)» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE står lista i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ DEFA MiniPlug apparatintag köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får bara kopplas till jordat uttag. Kontrollera att det är jordförbindelse från det jordade vägguttaget och fram till motorvärmarens hölle, och att karosseriet har kontakt med skyddsjorden.

⚠ DEFA franskriver sig ersättningsansvar där modifieringar är utförda, icke originaldelar används eller motorvärmaren inte monterats enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt köplagen. Spara kvitot.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall monteras av auktorisera verkstad.

⚠ Motorvämare skall endast kopplas in med original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabeln. Spänning Till och Från skall endast ske via WarmUp styrningenhet eller manuellt genom användning av anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av anslutningskabel skall alltid DEFA MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar till godkänd kontaktpunkt i fast nät. Vid fräkopppling används motsatt ordning.

⚠ Endast DEFA MiniPlug anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

PTC SLANGVÄRMARE

DEFA PTC slangevärmare förvarmer kylvätskan. PTC teknologin gör att effekten på värmaren reduceras när temperaturen på kylvätskan stiger inom givna gränser. Märkeffekten är 500W vid -25°C. Effekten varierar något och påverkas av motstånd i kylkretsen.

Försäkra dig om att stosar är rena och oskadda. Använd endast O-ring och slangklammar från DEFA. O-ringer är smorda från fabrik. Om extra smörjmedel tillförs på O-ringer, används ENDAST bilens kylvätska.

- En installation av DEFA PTC slangvärmare skall vara läckagefri och värma motorn genom att kylvätskan cirkulerar.

Efter installation skall funktionstester genomföras:

Anslut PTC slangvärmaren till nätspänning. Känn försiktigt på värmaren att den blir varm.

Kontrollera efter ca. 20-30 minuter att värmens sprider sig till / i motorn, genom att känna på motorn på olika ställen.

Om den inbyggda termostaten slår på / av med jämma mellanrum (klickljud), och motorn inte blir varm har inte cirkulation i kylvätskan uppnåtts. Kontrollera också så det inte är kylvätskeläckage vid värmarens inkopplingspunkter.

Efter att värmaren kopplats från, startas motorn. Kontrollera att det inte är kylvätskeläckage vid värmaren, även efter att det varit tryck i systemet / pumpen går.

Installatören är själv ansvarig för att rätt monteringställe och slangkopplingar används.

Om förhållanandena som nämns ovan inte följs eller tillfredsställts, gäller inte produktgarantin och reklamationsrätten.

FI **Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta.** Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠️ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skanna QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠️ Jos moottorilämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorilämmitimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠️ DEFA kojepistorasia on hankittava erikseen tai osana lämmitysjärjestelmää. Moottorilämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteiden on oltava yhtäjaksoinen maadoitustusta pistorasiasta moottorilämmittimiin runkoon, ja suojaamaidoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠️ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

⚠️ Ajoneuvon moottoriliilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠️ Moottorilämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityskseen päälekykkentään tulee käyttää vain DEFAn valmistamia tuotteita.

⚠️ Verkkoliitäntäjohto on aina ensin kytettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja vasta sen jälkeen maadoitettuun pistorasiaan. Poiskytkehdän pääin vastaisessa järjestyksessä.

⚠️ DEFA lämmitysjärjestelmän kyttyttäänsä saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kyttyttätarvikkeita.

PTC LETKULÄMMITIN

DEFA PTC letkulämmitin esilämmittää jäähydystsnesteen. PTC teknologiaa käytetään, lämmittimen teho laskee jäähydystsnesteen lämpötilan nostessa, määrätyyn lämpötilaan asti. Niimellisteho on 500W -25°C lämpötilassa. Teho saattaa vaihdella jonkin verran ja siihen vaikuttaa mm. virtausvastus jäähydystsjärjestelmässä.

Varmistu siitä että letkuliitännät ovat puhtaat ja ehyt. Käytä vain DEFAn toimittamia O-renkaita ja letkunkiristimiä. O-renkaat ovat tehtaalla esivoideltuja. Jos O-rengas tarvitsee lisävoitelun, käytä siihen auton pakkasnestettä.

PTC-lämmitimen asennuksen jälkeen on tarkistettava että jäähydystsneste kiertää järjestelmässä ja ettei siinä ole vuotoja.

Tee seuraavanlainen tarkistus asennuksen jälkeen:

Kytke PTC-lämmittimeen virta.

Tarkista että lämmitin toimii koettamalla varovasti lämmittimen pintaa.

Tarkista n. 20-30 minuutin jälkeen että lämpö siirtyy moottoriin, koettamalla käsin moottoria eri kohdista.

Jos lämmittimestä oleva termostaatti kytkeytyy pääle/pois tasaisin välein (naksahdava ääni), eikä moottori lämpene, tämä on merkki siitä että jäähydystsneste ei kierrä järjestelmässä.

Kun verkkovirta on katkaistu lämmittimestä, käynnistä auto ja tarkista että lämmittimen letkuliitokissä ei ole vuotoja.

Asentaja on viime kädessä vastuussa siitä että lämmitin on asennettu asianmukaisesti paikalleen.

Jos ylläolevia toimenpiteitä ei ole noudatettu, valitusoikeus tuotteesta raukeaa.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠️ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠️ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠️ DEFA's power inlet cable must be purchased separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for ground connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠️ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal (i.e. not DEFA original) hoses and equipment, and also any fitting which is not according to instructions or other modifications. Any claims are according to consumer laws. Please retain your receipt.

⚠️ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠️ The Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠️ When connecting the DEFA power cable, first connect the MiniPlug to the car and then connect the schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠️ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

PTC HOSE HEATER

The DEFA PTC hose heater preheats the coolant. PTC technology means that power consumption is reduced when the coolant temperature increases within a given temperature range. Rated power is 500W at -25°C. The effect varies and is affected by resistance in the cooling circuit.

Ensure that the pipe stubs are clean and undamaged. Only use the O-ring and hose clamps from DEFA. O-ring is lubricated at the factory. If

extra lubricant is required on the O-ring, use ONLY the vehicle's coolant as lubricant.

An installation of DEFA PTC hose heater shall be leak-free and provide heat to the engine when the coolant circulates.

After installation, carry out the performance tests:

Connect the mains voltage to the PTC hose heater. 'Carefully' ensure that the heater becomes hot.

Ensure that for around 20-30 minutes that the heat spreads to and around the engine, by 'carefully' feeling the engine in different places. If the built-in thermostat turns on and off periodically (clicking sound), and the engine is not hot, this indicates that the coolant is not circulating sufficiently. Also check that there is no leakage of coolant at the heater connections.

After the heater is disconnected from the start motor, check that there is no leakage of coolant from heater, either from the coolant pressure itself or when the pump is running.

Installer is responsible for the right mounting location and that the right hose connections are used.

Product warranty is invalidated if the above criteria is not followed.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠️ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmern finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠️ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠️ DEFA MiniPlug Anschlusskontakt muss separat oder als Bestandteil eines DEFA WarmUp Set erworben werden. Der Motorwärmer darf nur an einer geerdeten Steckdose betrieben werden. Der Schutzleiter muss von der geerdeten Steckdose mit dem Motorwärmer und mit der Karosserie verbunden sein.

⚠️ DEFA lehnt jegliche Haftung ab für Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemäße Montage, nicht originaler Komponenten und unzulässiger Änderungen entstehen. Es gelten die gesetzlichen Garantiebestimmungen. Quittungen und Kaufbeläge aufzubewahren.

⚠️ Die Montage von Produkten in den Motorraum muss durch eine autorisierte Fachwerkstatt erfolgen.

⚠️ Der Motorwärmer soll nur mit einer orig.DEFA Verlängerung oder PlugIn Anschlusskontakt angeschlossen werden.

Die Betriebsspannung (Ein/Aus) wird entweder mit der WarmUp Schaltuhr, oder manuell mit der Anschlussleitung, geschaltet.

Die Anschlussleitung soll immer erst am MiniPlug am Fahrzeug und anschließend an der geerdeten Steckdose eingesteckt werden. Entfernen der Leitung erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

⚠️ Zum Anschluss des DEFA Systems darf nur die DEFA MiniPlug Anschlussleitung verwendet werden.

PTC Schlauchwärmer

DEFA PTC Schlauchwärmer erwärmt das Kühlwasser. Die PTC Technologie ermöglicht eine automatische Leistungsreduzierung bei steigender Wassertemperatur. Die Nennleistung beträgt 500W bei -25 Grad. Der Widerstand im Wassertkreislauf beeinflusst die Heizleistung.

Die Anschlusstutzen müssen sauber und unbeschädigt sein. Es dürfen nur von DEFA freigegebene O-Ringe und Schlauchklemmen verwendet werden. O-Ringe sind ab Werk geschmiert und können nachträglich, wenn erforderlich, mit der Kühlflüssigkeit des Fahrzeuges geschmiert werden.

Die Installation eines DEFA PTC Wärmers für Schlauchmontage muss leckagefrei sein und gewährleisten, dass der Motor durch die Zirkulation der Kühlwassers erwärmt wird.

Nach der Montage müssen folgende Funktionstests durchgeführt werden:

Den PTC Wärmer an das 230V Netz anschliessen und kontrollieren das sich der Wärmer erhitzt.

Wenn der integrierte Thermostatschalter sich periodisch aus- und einschaltet („Klick“) und sich der Motor nicht erwärmt, ist keine ausreichende Wasserzirkulation vorhanden. Auf Undichtigkeiten an den Schlauchverbindungen zum Wärmer achten.

Nachdem der Wärmer vom Netz getrennt ist, den Motor starten. Auf Undichtigkeiten an den Schlauchverbindungen zum Wärmer achten, auch wenn das Kühlungssystem unter Druck steht Druck / die Pumpe läuft. Der Monteur ist für eine korrekte Montage, verantwortlich.

Werden die oben genannten Bedingungen nicht erfüllt, erlischt die Produktgarantie sowie die Gewährleistung.

	1
--	---

NO

Demonter lufrøret til luftfilter og plate under motoren. Monter den medleverte braketten (1) med skruene (2) på varmeren (3) som vist på bildene. Monter den vedlagte vinkelslangen (4) med den korteste enden på varmerens nedre stuss. Den lengste enden peker oppover. Monter skjøtestykket (5) i vinkelslangen (4) og monter den medleverte rette slangen (6) på skjøtestykket. Træ den medleverte beskyttelsesstrømpen over slangen (6). Demonter skruen (7) for fest av oljerør og monter varmeren (bildet tatt fra undersiden). Juster braketten og varmeren slik at den står rett og varmeren ikke kommer i kontakt med reimen, remskiven eller slanger. Trekk til skruen (7). Kapp slangen (8) som sitter på vannpumpstussen 150mm, målt på den største radien, som vist på bildet. Løsne slangen (8) fra stussen og vri den 90° grader slik at den peker rett nedover. Monter slangen (8) på toppen av varmeren.

A: Biler uten orig. Webasto

Demonter andre enden av den kappede slangen (8) fra EL.-pumpen (9). Monter slangen (6) på EL-pumpen. Strip slangen fra varmeren til innsugsrøret (10). Påse at slangene ikke kommer inntil bevegelige deler.

B: Biler med orig. Webasto

Tilpass lengden den andre enden av den kappede slangen (8) som går til Webastoen slik at den kan monteres på slangen (6) fra varmeren. Bruk det medleverte skjøtestykket. Strip slangen fra varmeren til innsugsrøret (10).

Monter dobbelklipset (11) på slangen (6) og (8). Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje. Monter tilbake lufrøret og platen under motoren.

SE

Demontera lufröret till luftfilter och skyddet under motorn. Montera det bifogade fästjärnet (1) med skruvarna (2) på värmaren (3) som visas på bilderna. Montera den bifogade vinkelslangen (4) med den kortaste änden på värmarens nedre stos. Den längsta änden pekas uppåt. Montera skarvröret (5) i vinkelslangen (4) och montera den bifogade raka slangen (6) på skarvröret. Trä den bifogade skyddsströmpen över slangen (6). Demontera skruven (7) till fästet för oljöröret och montera värmaren (bilden tagen från undersidan). Justera fästjärnet och värmaren så att den står rakt och värmaren inte kommer i kontakt med remmen, remskivan eller slanger. Dra åt skruven (7). Kapa slangen (8) som sitter på vattenpumpsstosserna 150mm, mätt på den största radien, som visas på bilden. Lossa slangen (8) från stosserna och vrid den 90° grader så att den pekar rakt nedåt. Montera slangen (8) på toppen av värmaren.

A: Bilar utan orig. Webasto

Demontera andra änden av den kapade slangen (8) från EL.-pumpen (9). Montera slangen (6) på EL-pumpen. Stripa slangen från värmaren mot insugsröret (10). Se till att slangarna inte kommer intill rörliga delar.

B: Bilar med orig. Webasto

Anpassa längden på den andra änden av den kapade slangen (8) som går till Webaston så att den kan monteras på slangen (6) från värmaren...

SE

...Använd det bifogade skarvröret. Stripa slangen från värmaren mot insugsröret (10).

Montera dubbeklipset (11) på slangen (6) och (8). Fyll på godkänd kylvätska, och lufta systemet enligt bilproducentens specifikationer. Kontrollera ev. läckage. Montera tillbaka lufröret och skyddet under motorn.

FI

Irrota ilmansuodattimelle menevä muoviputki sekä muovisuosa moottorin alta. Asenna mukana seuraava kiinnitysrauta (1) ruuveilla (2) lämmittimeen (3) kuvan mukaan. Asenna mukana seuraavan kulmaletkun (4) lyhyempi pää lämmittimen alempaan vesiliitäntään siten että letkun toinen pää osoittaa ylös päin. Asenna jatkoputki (5) letkuun (4) päähän, ja asenna mukana seuraava suora letku (6) jatkoputkeen. Pujota mukana seuraava suojaputki letkuun (6). Irrota öljyputken kiinnikkeen pultti (7) ja asenna lämmittimen asentoa siten ettei se pääse koskettamaan hihnapyörään, hihnaan tai alkuperäisiin letkuihin. Lämmittimen on oltava mahdollisimman pystysuorassa. Kiristä pultti (7). Katkaise vesipumpun vesiliitännästä lähtevä letku (8) 150mm moottorinpumppuun (9). Kiinnitä lämmittimelle menevä letku muovisiteellä imputkeen (10). Varmista siitä etteivät letkut pääse koskettamaan teräviin tai liikkuviin osiin.

A: Autot ilman alkuperäistä Webasto

Irrota katkaistun letkun (8) toinen pää kiertovesipumpusta (9) ja asenna letku (6) kiertovesipumppuun (9). Kiinnitä lämmittimelle menevä letku muovisiteellä imputkeen (10). Varmista siitä etteivät letkut pääse koskettamaan teräviin tai liikkuviin osiin.

B: Autot alkuperäisellä Webastolla.

Katkaise Webastolta tuleva katkaistu letku (8) sopivan mittaiseksi niin että sen voi asentaa lämmittimelle menvään letkuun (6). Käytä mukana seuraavaa jatkoputkea. Kiinnitä lämmittimelle menevä letku muovisiteellä imputkeen (10).

Asenna 2-puoleinen muovinen kiinnike (11) letkujen (6) ja (8) välille. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot. Asenna ilmaputki ja muovisuosa takaisin paikalleen.

GB Remove the air pipe for the air filter and engine compartment undertray. Fit the supplied bracket (1) with the bolts (2) on the heater (3) as shown in the pictures. Fit the supplied angle hose (4) with the shortest end on the heater's lower pipe stub. The longest end pointing upwards. Fit the joint piece (5) in the angle hose (4) and fit the supplied straight hose (6) on the joint piece. Pull the enclosed protection tube over the hose (6). Remove the bolt (7) for fastening of the oil pipe and fit the heater (picture is taken from below). Adjust the bracket and the heater so that it is straight and the heater does not come into contact with the belt, pulley or hoses. Tighten the bolt (7). Cut the hose (8) attached to the water pump stub 150mm, measured on the largest radius, as shown in the picture. Loosen the hose (8) from the pipe stub

and turn it 90° degrees so that it is pointing straight downwards. Fit the hose (8) on top of the heater.

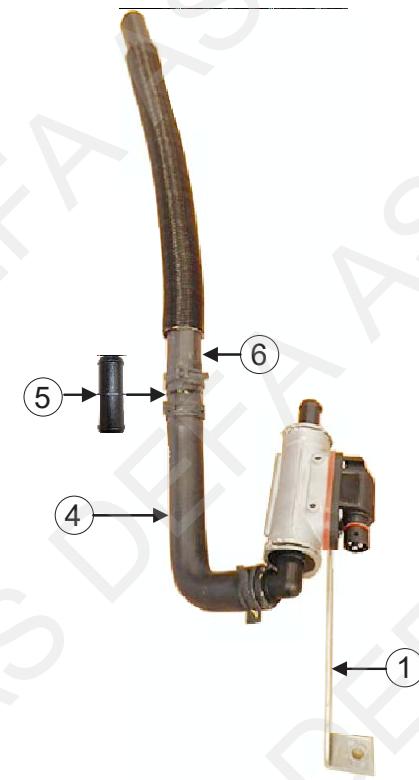
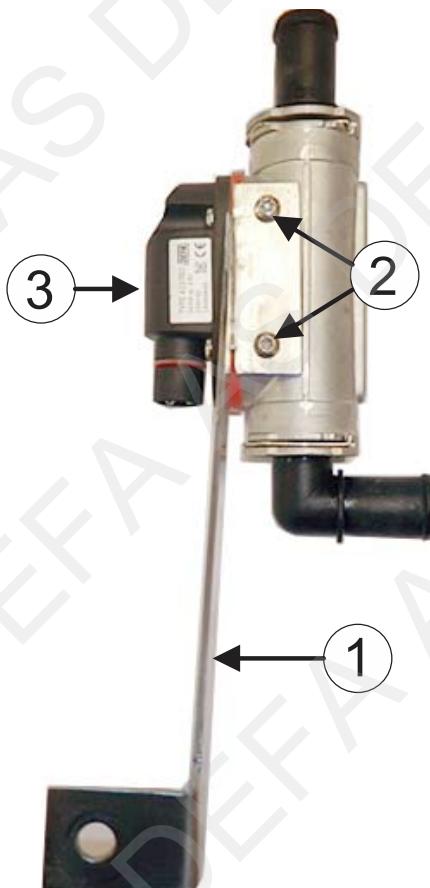
A: Cars without original Webasto

Dismount the other end of the cut hose (8) from the el. Pump (9). Fit the hose (6) on the el. Pump. Fasten the hose from the heater to the suction pipe (10), using cable ties. Make sure that the hoses do not come into contact with any movable parts.

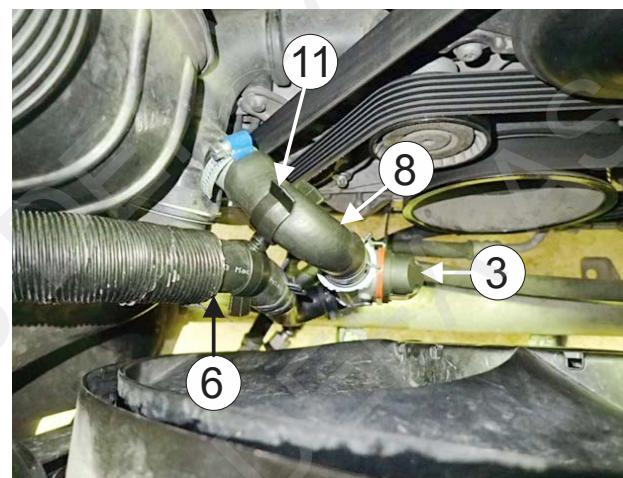
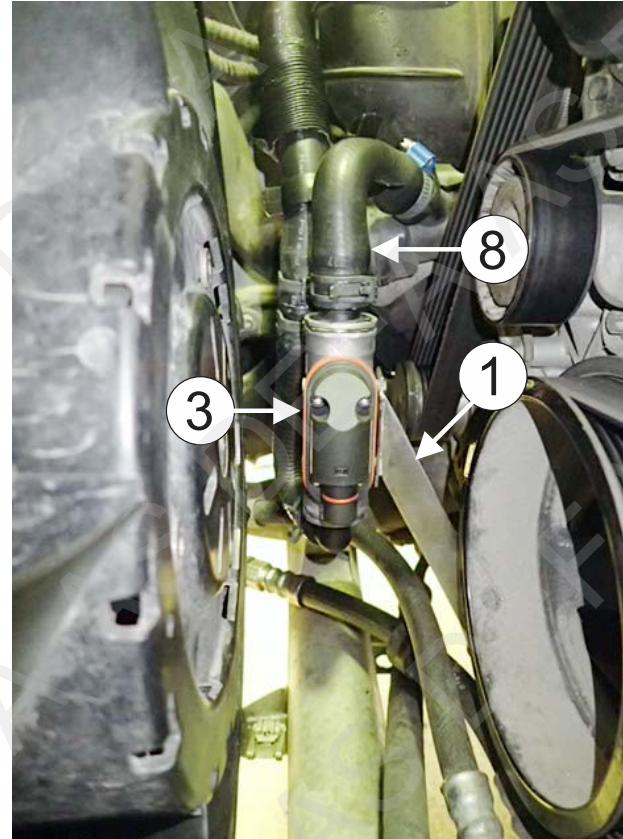
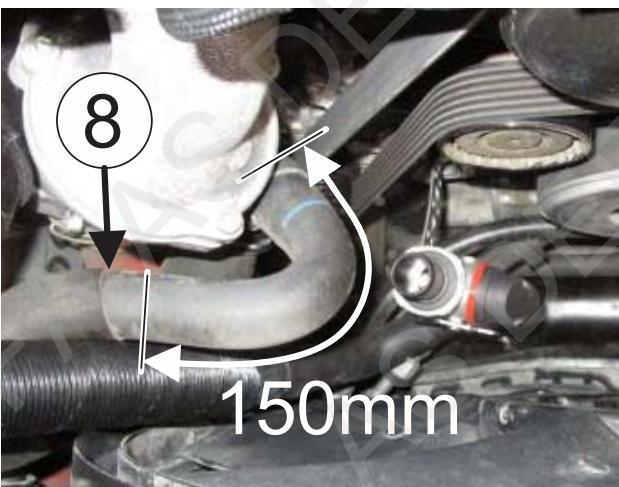
B: Cars with original Webasto

Adjust the length of the other end of the cut hose (8) going to the Webasto, so that it can be mounted on the hose (6) from the heater. Use the supplied joint piece. Fasten the hose from the heater to the suction pipe (10), using cable ties.

Mount the double clip (11) on the hose (6) and (8). Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages. Remount the air pipe and engine compartment undertray.



1



413731

CE 271016